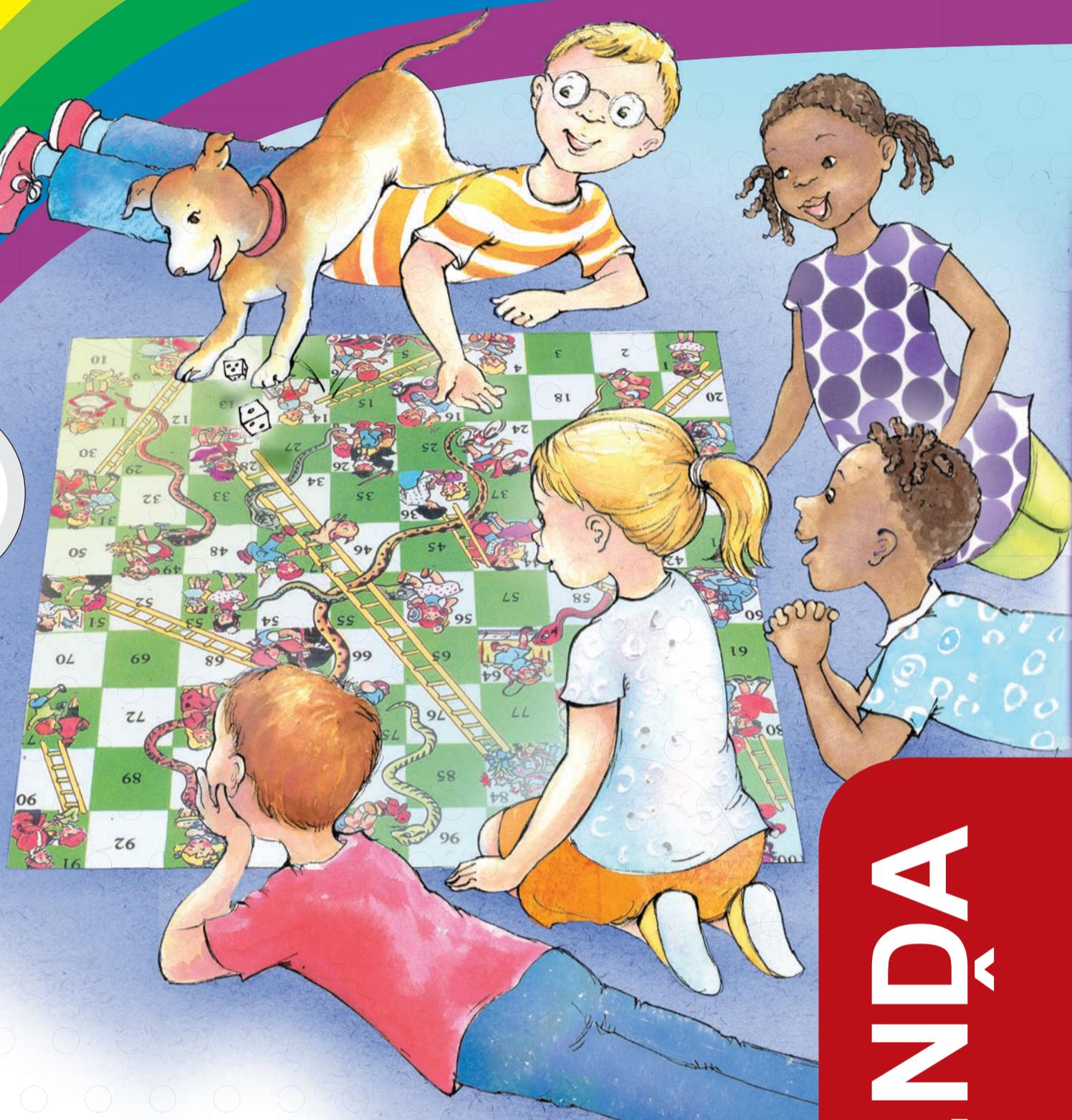


Gireidi  
ya **1**



# Bugu Khulwane ya zwitiori zwa vhatuku

**TSHIVENDA**



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Bugu ya

**1**



Zwiṭori zwi  
re buguni iyi:



1 Bugu yanga  
ya u ranga

1



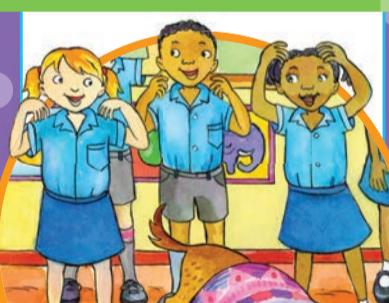
2 U tsireledzea hu  
rangela zwoṭhe

7



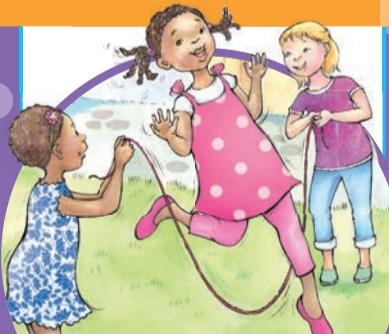
3 Ri diphinä  
kilasini

10



4 U thoma  
tshikolo

15



5 Muṭa wa ha  
Vhonani na  
dzikhonani

20



## Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:

Sa mudededzi, vha tea u pulanelna u dzudzanyela nyito ya u vhala na vhagudi kilasini yavho. Kanzhi musi hu tshi itiwa zwa u vhala na vhagudi, mudededzi u shuma na kiłasi yothe. Fhedziha, arali kiłasi yo hulesa, zwi nga vha khwiñe u shuma na tshigwada kana tshipida tsha kiłasi. Kha vha vhe na vhutanzi uri vhana vho dzula zwavhuđi nahone vha a kona u vhona Bugu Khulwane lune vha do kona u vhala zwo የwalwaho.

Nga tshifhinga tsha u vhala na vhagudi የwana u guda kufarelwe kwa bugu, u i imisa nga ndila kwayo, u fhenda masiaṭari nga ndila kwayo. Zwi alusa ndivho ya tshivhumbeo tsha bugu – gwati ja phanđa (khavara), mathomo, magumo, gwati ja murahu na dzina. Hu vha u sumbedza vhagudi maitele a u vhala khathihi na u sumbedza ndeme ya u alusa zwikili zwa vhana zwa u thetshelesa, u amba, u vhala, u humbula, u elekanya na u የwala vhunga i ትhoea ya CAPS. Hu vha hu u itela:

- U alusa zwikili zwa u thetshelesa na amba.
- U alusa zwikili zwa u vhala zwine zwa kha di simuwa.
- U fhindula mbudziso dzi no kwama tshiṭori.
- U shela mulenzhe kha therisano, vha tshi amba nga u tou sielisana.
- U ola na u ita matambwa a zwiṭori.
- U shumisa zwifanyiso kha u humbulela uri tshiṭori tshi amba nga mini.
- U shumisa ndila ya u vhala na vhagudi sa murango wa u የwala na vhagudi.



### U dilugisela tshikhala tsha u vhala Bugu Khulwane

- Kha vha vhe na vhutanzi uri vhana vhothe vha a kona u vhona iyi bugu. Arali kiłasi yo hulesa, a shume na tshigwada tshiṭuku.
- Zwi nga shumea arali vha tshi nga tou imisa bugu iyi nga yothe u itela uri vha si ተwe vho i gusus vha tshi khou vhala (Kha vha lavhelese ndaela dzi no vha vhudza nga kuimisele kwa bugu dzi re kha gwati ja bugu ja murahu.)
- Kha vha shumise ruļa kana tshisumbi kha u sumba na u tevhela maipfi zwenezwi vha tshi khou vhala.
- Arali vha tshi ጽoda u ombedzla ipfi ስገደ, vha naga nambatedza kumbammbiri kha ipfi ገኝዕል u itela u ፊ khetha kha mañwe kana vha ita ‘kufasiterevhuṭolo’. Vha dzhia kupida kwa bammbiri kwa tshivhumbeo tsha rekithiengelle vha tshea buli ja rekithiengelle nga ngomu, vha dzhia kubammbiri uku vha ku vhea kha zwe zwa የwala u itela uri hu vhonale ipfi ስገዘብ fhedzi.

### Tshikhala tsha u thoma tsha u vhala na vhagudi

Tshikhala tsha u thoma tshi sedzesna u diphinä ha vhagudi khathihi na u vhona mañwalwa lwa u thoma, vhagudi vha tshi khou sumbedza vhuđipfi havho malugana na mañwalwa.

- Kha vha fhende tshiṭori tshire tsha do vhalwa. Kha vha ambe nga zwifanyiso zwi re ngomu.
- Kha vha ri vhagudi vha humbulele tshiṭori vho disendeka nga ትሸቦ/ድዝና na zwifanyiso.
- Kha vha ደቃና ደቃና vha tshi shumisa tsukunya ha muvhili na ipfi ገኝ no enda ገኝ tshi shanduka. Luvhilo na khalo zwi ende zwi tshi shanduka. Kha vha shumise luambomirado (gestures) na luambotshifhatuwo (facial).
- Kha vha tevhedzele zwe zwa የwala nga u sumba maipfi nga lutanda kana ruļa zwenezwi vha tshi khou vhala, u itela uri vhagudi vha kone u vhona zwine vha khou vhala. Vhagudi vha do kona u livhanya mibvumo na zwiga zwi re kha ጽሑፍ. Hezwi zwi do dovha zwa vha thusa u vhona uri muthu u vhala a tshi bva kha tsha monde a tshi ya kha tsha ቤላ (u ብዳ) na u bva ነኩ a tshi ya phasi (u tsitsa)
- Kha vha shumise tshikhala itsi kha u gudisa vhana ‘luambo lwa bugu’ sa: maipfi, fhungo, siaṭari, muḥwali, dzina/ትሸቦ na zwiñwe.
- Kha vha tende vhagudi vha tshi shela mulenzhe kha tshiṭori nga u bula mafurase ake a khou dovhola sa tsumbo, “Axaxaee, a wo ngo fara ነኩ wo fara mudzi wa muትlume! Shonee!” Tshiṭori tshithihi tshi tea u vhalwa luvhili kana luraru u itela u fha vhana tshikhala tsha u ita khorasi (ndovhololo) ya zwipida zwa maipfi, vha ita matambwa kana u anetshela hafhu zwipida zwa tshiṭori nga maipfi avho. Zwi khagala uri nyito dza u anetshela tshiṭori na u tshi vhalela ነኩ zwi tea u langwa nga vhuimo ha ndivhaluambo ya mugudi.

### Tshikhala tsha vhuvhili tsha u vhala na vhagudi

- Kha tshikhala tsha vhuvhili hu shumisna mañwalwa eneo mathihi fhedzi ho sedzesna u shela mulenzhe ho gaduwaho ha u vhala. Mudededzi u shumisa therisano dzi no itelwa u alusa ታላክናንያ ያ maipfi, u ደቃና na u ታላስና (decoding), nzudzanyo ya maipfi fhungoni (girama, mupeleto, na zwiñwe).
- Zwi kha vhone sa mudededzi, vha kunge vhagudi vha pefesese zwi tevhelaho: zwithu zwo tou ጽናስውዎ (bugu), zwipida zwa bugu, mibvumo (foniki), phetheni dza luambo, zwiṭirathedzhi zwa u topola maipfi na tholokanyandivho kha vhuimo ho fhambanaho ha vhagudi (zwa tswititi / ስተራል, zwa nzudzanyohafhu (reorganisation), zwa khumbulelwa (inferential), ndingo/mipimo (evaluation) na mbudziso dza phimadzangalelo (appreciation questions)).

### Tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi

- Kha tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi, vhagudi vha tea u vhala mañwalwa nga vhone vha ነኩ vha ita nyito dza u amba, dza ndowendewe na dza u የwala dze dza disendeka nga ayo mañwalwa.
- Hune zwa konadzea, mañwalwa a U vhala na Vhagudi a tea u ri swikisa kha U የwala na Vhagudi hune mudededzi a sumbedza nga u tou fanyisela kuṛwalelwe kwa zwithu. Vhagudi vha sika mañwalwa ngeno mudededzi e ene mutshimbidi na muñwalululi (scribe). U sumbedza kuṛwalele kwa zwithu nga u tou fanyisela zwi thusa u lugisela vhagudi nyito dza u የwala dzine vha do ትangana nadzo phanđa.

# Bugu yanga ya u ranga

Muñadzi wanga.  
Mmbwa yanga.  
Tshimange tshanga.





Khaphu yanga.  
Gebisi yanga.  
Mukhwama wanga.



Mme anga.



Khotsi anga.

Tshidula tshanga.



Nguluvhe yanga.





Bugu yanga.

Pene yanga.

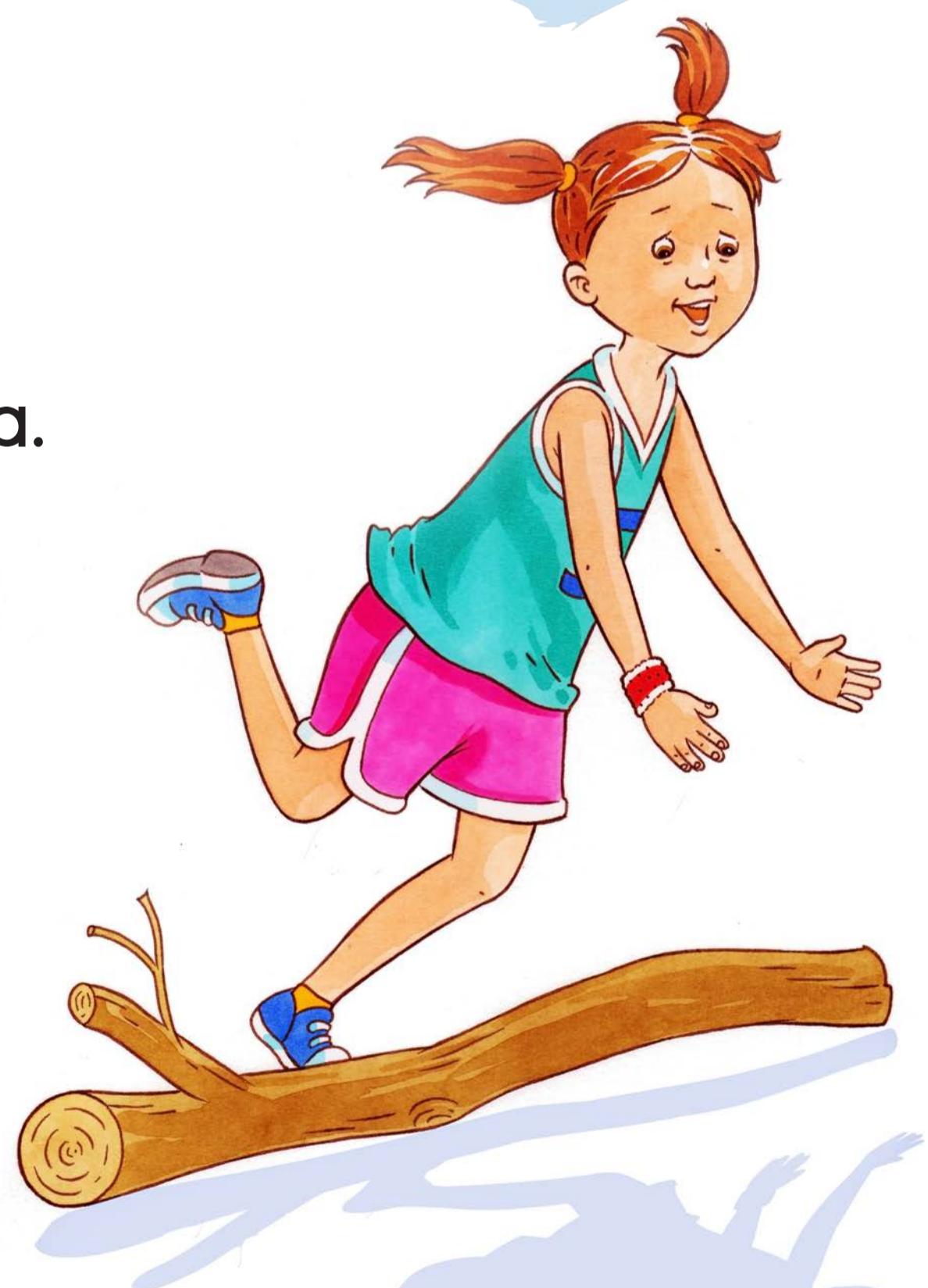




Thendele yanga.

Ndi a gidima.

Yowee!  
Danda!



2

## U tsireledzea hu rangela zwot<sup>h</sup>e



Ni songo tamba nga mu<sup>g</sup>agasi.  
Ni songo tambisa mishonga.



Sendelani kule na zwif hisaho.  
Ni songo zwi kwama.  
Ni songo tamba nga metshisi kana laitha.  
Mulilo a u tambiwi ngawo.

Ndi zwifhio zwi no fhisa?

Ndi zwifhio zwi no fhisa tshiñwe  
tshifhinga?



3

# Ri diphinā kilasini

Ntakadzeni u takadzwa  
nga u ola.



Ann u takadzwa nga  
u ola nga pennde.

Vhonani u takadzwa nga u  
vhala.



Dan u takadzwa nga  
zwibuloko.



Mboni u takadzwa nga  
u እwala.



High Quality Top



Mary u takadzwa nga  
u gera.

Ken u pfana na u tamba nga  
vumba. Nomsa u takadzwa  
nga phazili.



# Billy ene u tangadzwa nga zwothe!



4

# U thoma tshikolo

Ntakadzeni

Ann

Vhonani



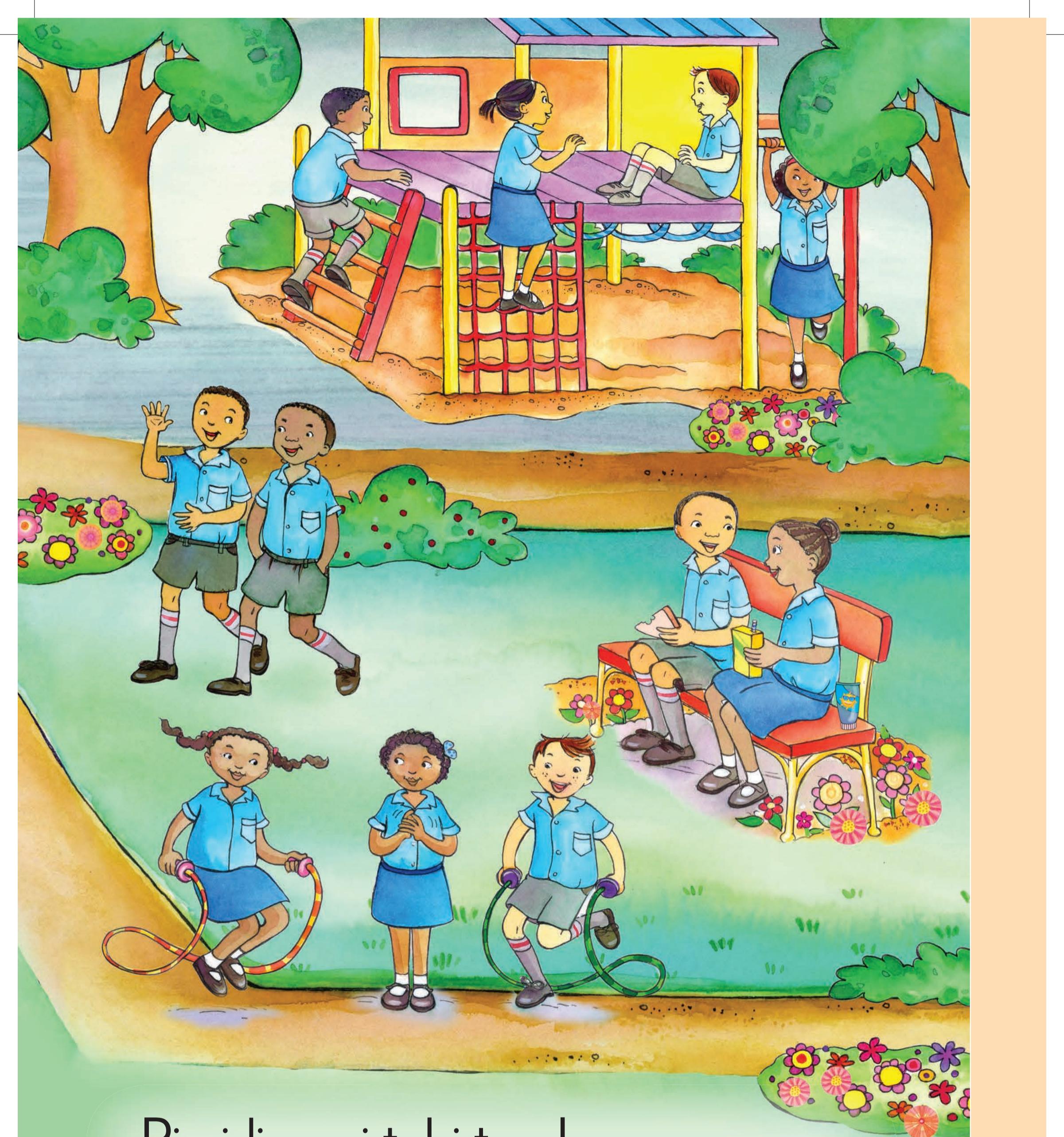
Dan

Ken

Ndi pfi Vhonani. Havha ndi Ann, Dan  
na Ntakadzeni. Heyi ndi Nndinde,  
mmbwā yashu ya tshikolo. Nndinde i a  
seisa, wee!

U tamba masanani zwi a takadza.  
Ri takadzwa nga u gidima na  
tshankhoikhoi.





Ri gidima ri tshi tamba.  
Khadi ri tshi fhufha.  
Nndinde bola ya gidimela.



Yoo! Yoo!  
Yoo!

Ri a imba.

Nndinde yo sera fhasi ha methe.

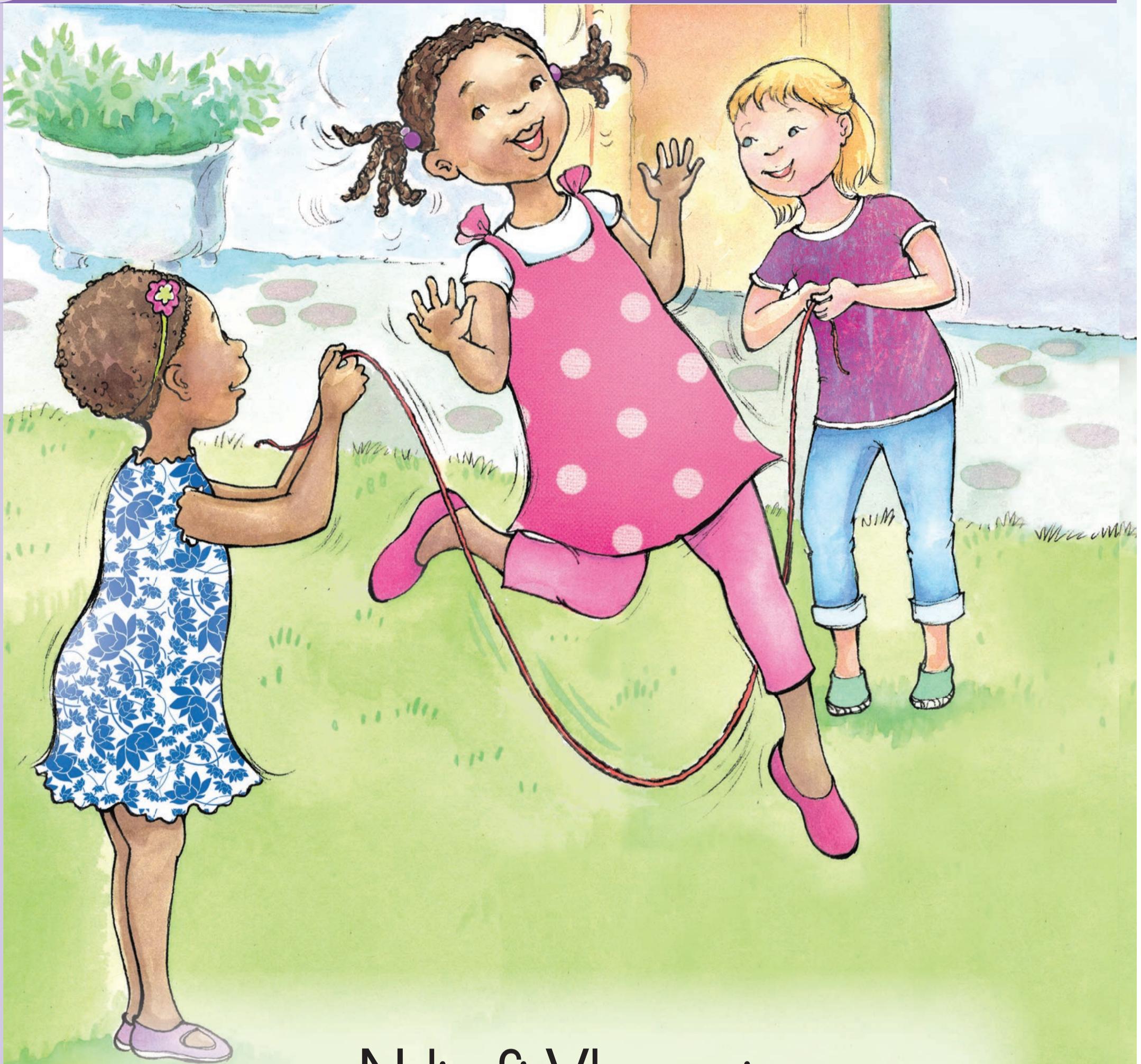
Nndinde i a diphina.



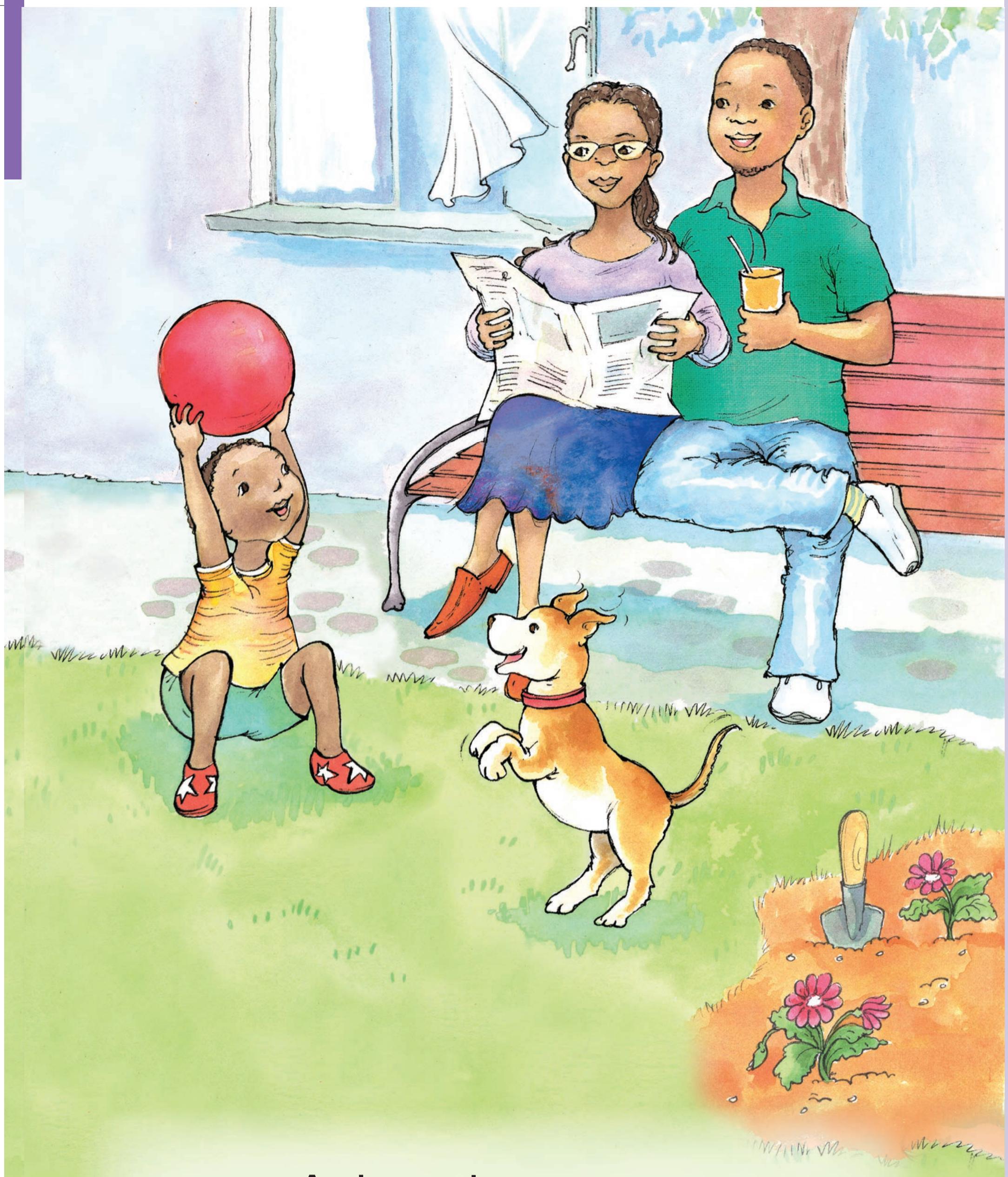
Hai Nndinde, i songo  
gidima tshitiratani.

Tshikolo tshi tshi bva ri ya hayani.  
Ri sedza kha tsha u<sup>la</sup> na tsha monde na  
tsha u<sup>la</sup> hafhu. Ra kona u pfuka.

# Muṭa wa ha Vhonani na dzikhonani



Ndi pfi Vhonani.  
Miňwaha yanga ndi ya 7.  
Uyu ndi murathu wanga.  
Uyu ndi khonani yanga Ann.

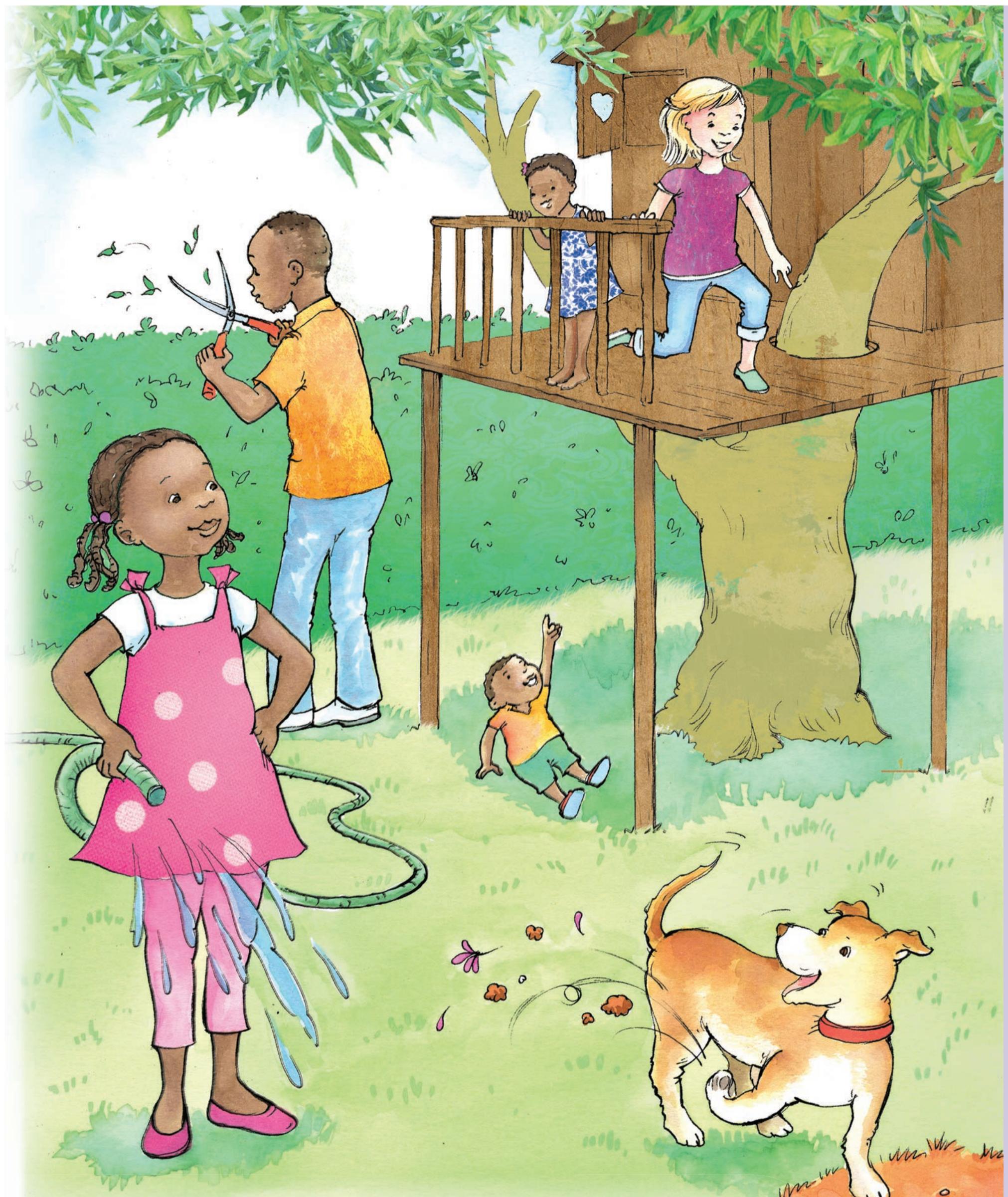


Avha ndi mme anga.  
Avha ndi mme anga na khotsi anga.  
Iyi ndi mmbwa yanga.

Ri pfana na u tamba.

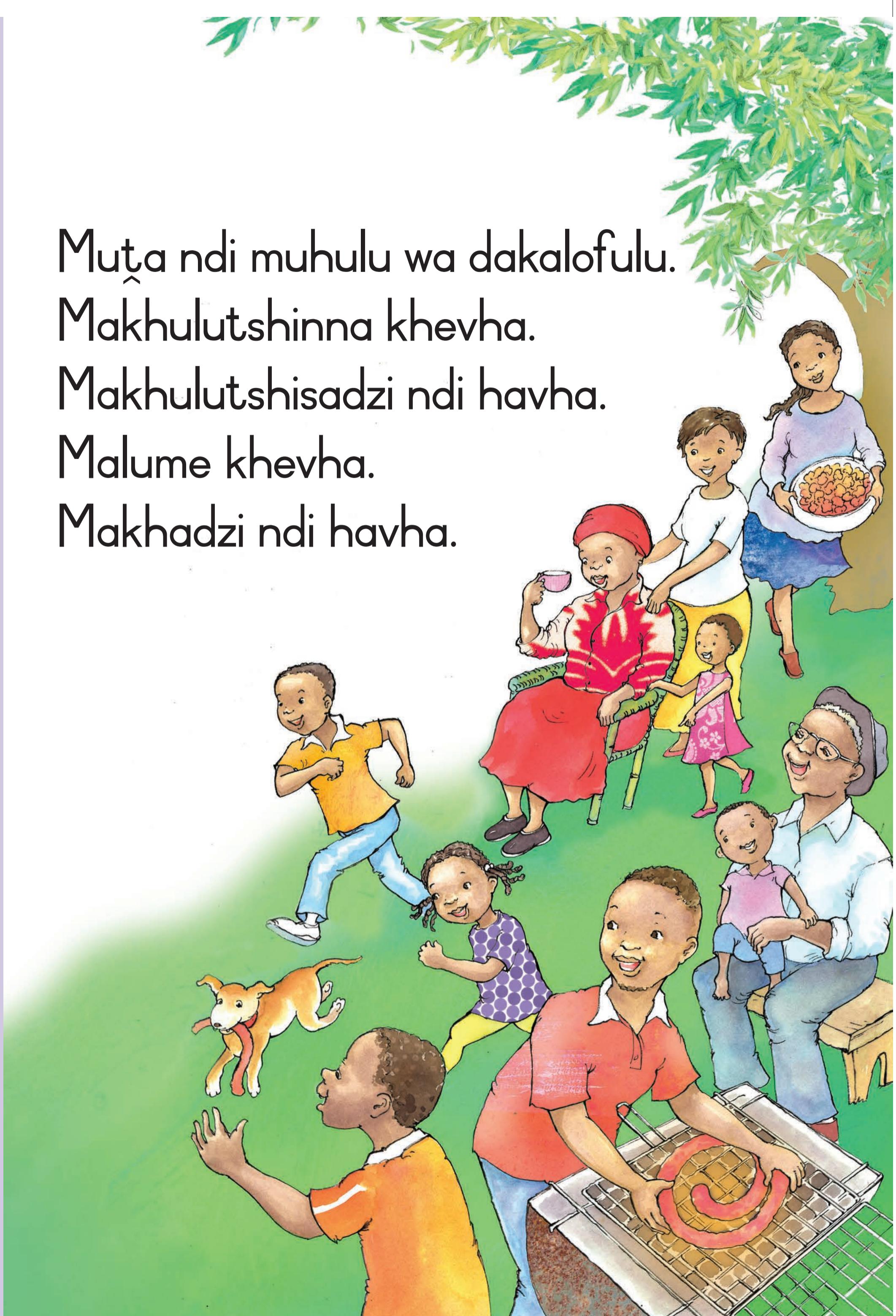
Ri pfana na u vhala.





Ngadeni ri a thusa.  
Nduni ya murini ri a tamba.  
Mmbwa u bwa ndi hayo.

Muṭa ndi muhulu wa dakalofulu.  
Makhulutshinna khevha.  
Makhulutshisadzi ndi havha.  
Malume khevha.  
Makhadzi ndi havha.



Dan, Ken, Ann na Ntakadzeni ndi  
khonani dzanga.



Ri pfana na u tamba.  
Khonani ndi madzanga.  
Mmbwa i a takadza.

Bugu Khulwane. Ri a vha ḥanganedza kha tselano ya Bugu Khulwane. Bugu Khulwane iyi ndi tshipiḍa tsha Tselano ya Rainbow yo ḥandavhuwaho i no katela bugu dza mishumo. khuvhanganyamaiwalwa, bugu dza u vhala na phositora. Ri na fulufhelo ja ura vha ḥo wana ura izwi zwitiori zwa mifuda yo fhambanaho zwi a shumisea kha u funza nahone vhagudi vhavho vha ḥo diphinaga u tshenzhela u vhala ha musi mudededzi a tshi vhala na vhagudi.

Tshitamennde tsha Pholisi tsha Kharikhuḍamu na U Linga (TSHIPOKHALI/CAPS) Tsha Vhuimo ha Muteo tshi topola U vhala na Vhagudi sa tshinwe tsha zwipiḍa zwi re na ndeme zwa tshirathedzhi tsha u vhala. U vhala na Vhagudi hu anzela u itiwa mađuvha mavhili u swika kha maṇa nga vhege vhana vhoṭhe vha tshi vhala maiwalwa a no fana. Bugu dza Mishumo na dza u vhala dzi nga kona u vha thusa u ita mushumo wo raloh.

Fhedziha, u vhala na vhagudi hu no shumisa Bugu Khulwane i re na maleđere madenya ndi yone ndila kwayo ya u vhala ha lushaka ulu ngauri vhagudi vha a kona u vhona maipfi na zwifanyiso. Vha a kona u tevhela zwine vhone vha khou vha vhalela zwi tshi ḥi fana na musi vha tshi khou anetshelwa zwitiori hayani. Ndi mafhungo mahulwane uri vhagudi vha dzule vho tou tanga iyi Bugu Khulwane, u itela uri vhoṭhe vha kone u vhona na u vhala zwo iwalwaho. Maleđere madenya a re buguni idzi a ita ura zwi leluwe u vhalela n̄ha vhana vha re na tshivhalo nga tshifhinga tshithihi vho ḥigedja, hu si na mazhuluzhulu. Bugu khulwane dzi re kha tselano iyi dzi fundedza vhagudi vhavho zwitiori, zwirendo, zwidate na mitambo khathihi na mafhungomatsivhudzi na mariwalwa a zwifanyiso (a girafiki).

Ndi mushumo wavho, sa mudededzi, u ita ura izwi zwitiori zwi nyanyule vhana khathihi na ita ura hune vhana vha vha hone hu a takadza na u nyanyula. U shumisa Bugu Khulwane zwi ita ura vha kone u vhalela vhagudi nga ndila ine ya nga ita ura vhone na vhagudi vhavho vha ḥifhelwe. Ri na fulufhelo ja ura bugu iyi i ḥo vha thusa u ita ngauralo.

### Minwe mihibulo ya kushumiselwe kwa Bugu Khulwane

- Kha vha shumise muhwenga wa puļasitiki i no vhonadza sa tshikhurumedzi tsha Bugu Khulwane yavho. Zwi nga thusa arali mudededzi na vhana vha tshi nga īwala kha puļasitiki iyi.
- Kha vha īwale kha tshikhurumedzi itsi nga pene i no phumulea nga mađi.
- Kha vha shumise kiłipi ya "bulldog" kha u pereṭedza tshikhurumedzi kha Bugu Khulwane.

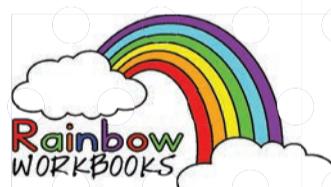
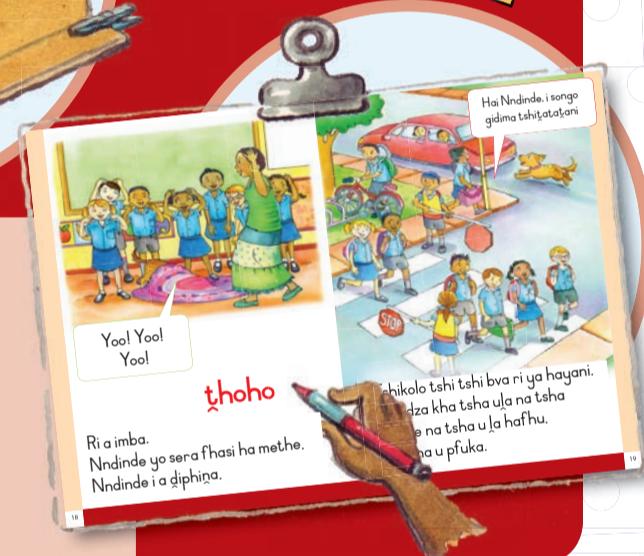


### Kha vha ḥiitele tshitende tshavho tsha Bugu Khulwane

Vha tea u shumisa:

- Khadibogisi ḥo aṭamaho u lingana na Bugu Khulwane yo vuliwaho (594 mm) na vhulapfu haļo kararu (1360 mm).
- Theipi ya Maskini
- Kiłipi kana phekhisidzi no ḥo fara khadibogisi.

Kha vha shumise theipi ya masikini kha u ḥuma zwipiḍa zwa khadibogisi. Kha vha pete khadibogisi vha ite fureme ya A vha pereṭedze tshiraho na nga phanda nga kiłipi sa zwe zwa sumbedzwa kha tshifanyiso tshi re afho fhasi.



ISBN 978-1-4315-xxx-x

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education  
222 Struben Street, Pretoria  
South Africa

© Department of Basic Education  
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay

